

U.S. Department of Justice

Washington, DC 20530

Amendment to Registration Statement Pursuant to the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended

INSTRUCTIONS. File this amendment form for any changes to a registration. Compliance is accomplished by filing an electronic amendment to registration statement and uploading any supporting documents at <https://www.fara.gov>.

Privacy Act Statement. The filing of this document is required for the Foreign Agents Registration Act of 1938, as amended, 22 U.S.C. § 611 *et seq.*, for the purposes of registration under the Act and public disclosure. Provision of the information requested is mandatory, and failure to provide the information is subject to the penalty and enforcement provisions established in Section 8 of the Act. Every registration statement, short form registration statement, supplemental statement, exhibit, amendment, copy of informational materials or other document or information filed with the Attorney General under this Act is a public record open to public examination, inspection and copying during the posted business hours of the Registration Unit in Washington, DC. Statements are also available online at the Registration Unit's webpage: <https://www.fara.gov>. One copy of every such document, other than informational materials, is automatically provided to the Secretary of State pursuant to Section 6(b) of the Act, and copies of any and all documents are routinely made available to other agencies, departments and Congress pursuant to Section 6(c) of the Act. The Attorney General also transmits a semi-annual report to Congress on the administration of the Act which lists the names of all agents registered under the Act and the foreign principals they represent. This report is available to the public in print and online at: <https://www.fara.gov>.

Public Reporting Burden. Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 1.5 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to Chief, Registration Unit, Counterintelligence and Export Control Section, National Security Division, U.S. Department of Justice, Washington, DC 20530; and to the Office of Information and Regulatory Affairs, Office of Management and Budget, Washington, DC 20503.

1. Name of Registrant RM Broadcasting LLC	2. Registration No. 6694
--	---------------------------------

3. This amendment is filed to accomplish the following indicated purpose or purposes:

- To give a 10-day notice of change in information as required by Section 2(b) of the Act.
- To correct a deficiency in
- Initial Statement
- Supplemental Statement for the period ending _____
- Other purpose (*specify*) _____
- To give notice of change in an exhibit previously filed.

4. If this amendment requires the filing of a document or documents, please list:

Contract with the Federal State Unitary Enterprise Rossiya Segodnya International Information Agency for the lease of radio broadcast airtime covering Kansas City, Missouri.

5. Each item checked above must be explained below in full detail together with, where appropriate, specific reference to and identity of the item in the registration statement to which it pertains. (*If space is insufficient, a full insert page must be used.*)

RM Broadcasting LLC has entered into an additional commercial services agreement with the Federal State Unitary Enterprise Rossiya Segodnya for lease of radio broadcast airtime covering Kansas City, Missouri. Radio Sputnik shall be broadcast via an FCC licensee, Alpine Broadcasting Company, on the radio frequency 1140 KHz (AM) and 102.9 MHz (FM) and 104.7 MHz (FM) for three (3) hours per day (6 AM- 9 AM), seven (7) days per week, with the exception of the station identification at the beginning of each hourly broadcast.

EXECUTION

In accordance with 28 U.S.C. § 1746, the undersigned swear(s) or affirm(s) under penalty of perjury that he/she has (they have) read the information set forth in this registration statement and the attached exhibits and that he/she is (they are) familiar with the contents thereof and that such contents are in their entirety true and accurate to the best of his/her (their) knowledge and belief, except that the undersigned make(s) no representation as to the truth or accuracy of the information contained in the attached Short Form Registration Statement(s), if any, insofar as such information is not within his/her (their) personal knowledge.

(Date of signature)

(Print or type name under each signature or provide electronic signature¹)

October 07, 2019

Sign

/s/ Arnold Ferolito

eSigned

¹ This statement shall be signed by the individual agent, if the registrant is an individual, or by a majority of those partners, officers, directors or persons performing similar functions, if the registrant is an organization, except that the organization can, by power of attorney, authorize one or more individuals to execute this statement on its behalf.

ИДЕНТИФИКАТОР
0000000013519P040002

Экземпляр
МИА «Россия сегодня»

SERVICES AGREEMENT
No. 0486/РС/2019

ДОГОВОР
№ 0486/РС/2019

IN RESPECT OF BROADCASTING
AND TRANSMISSION OF
ROSSIYA SEGODNYA PROGRAMS

ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ ПО
РАСПРОСТРАНЕНИЮ (ТРАНСЛЯЦИИ)
РАДИОПРОГРАММ
МИА «РОССИЯ СЕГОДНЯ»

dated September 30, 2019

от 30 сентября 2019 г.

between

между

FEDERAL STATE
UNITARY ENTERPRISE
ROSSIYA SEGODNYA
INTERNATIONAL INFORMATION
AGENCY

ФЕДЕРАЛЬНЫМ
ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИТАРНЫМ ПРЕДПРИЯТИЕМ
«МЕЖДУНАРОДНОЕ
ИНФОРМАЦИОННОЕ АГЕНСТВО
«РОССИЯ СЕГОДНЯ»

and

и

RM BROADCASTING LLC

RM BROADCASTING LLC



THIS SERVICES AGREEMENT is entered into by and between:

(1) **RM BROADCASTING LLC**, (“**Contractor**”), a limited liability company organized under the laws of the State of Delaware under Employer Identification Number 27-4939278, the United States of America, having its registered office at 101 Waters Edge Drive, Jupiter, Florida, 33477, and

(2) **Federal State Unitary Enterprise Rossiya Segodnya International Information Agency (Rossiya Segodnya)**, incorporated and registered in the Russian Federation under main state registration number (OGRN) 5137746242937, whose registered office is at Zubovskij blvd. 4, str.1,2,3 Moscow, Russia, 119021 (the “**Client**”).

The Contractor and the Client are hereinafter referred to individually as a “**Party**” and collectively as the “**Parties**”.

RECITALS

WHEREAS, the Client wishes to broadcast its radio programs outside the Russian Federation.

WHEREAS, the Contractor has the required capability and wishes to render services for the broadcasting of the radio programs produced by the Client outside the Russian Federation.

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

1. DEFINITIONS

1.1 The definitions and constructions set forth in this Clause shall apply to this Agreement.

Equipment: any equipment, cabling, communications channels or technical facilities used directly or indirectly in the course of the provision of Services to the Client.

Document: includes, in addition to any document in writing, any drawing, map, plan, diagram, design, picture or other image, tape, disk or other device or record embodying information in any form.

Input Material: all Documents, information and materials made available by the Client for provision of the Services, including computer programs, data, reports and specifications.

Material: having real importance or great consequences with respect to the Services and Radio Program provided as required in this Agreement,

НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ заключен между:

(1) **RM BROADCASTING LLC**, Компанией с ограниченной ответственностью, созданной по законодательству штата Делавэр, под идентификационным налоговым номером: 27-4939278, чей зарегистрированный офис находится по адресу: 101 Waters Edge Drive, Jupiter, Florida, 33477 («**Исполнитель**») и

(2) **Федеральным государственным унитарным предприятием «Международное информационное агентство «Россия сегодня» (МИА «Россия сегодня»)**, зарегистрированным в Российской Федерации за основным государственным регистрационным номером (ОГРН) 5137746242937, адрес места нахождения: 119021 Россия, г. Москва, Zubovskij бульвар, д.4, стр.1,2,3 («**Заказчик**»).

Исполнитель и Заказчик далее именуются по отдельности «**Сторона**» и совместно – «**Стороны**».

ПРЕАМБУЛА

ПОСКОЛЬКУ Заказчик имеет намерение распространять свои радиoprogramмы за пределами Российской Федерации.

ПОСКОЛЬКУ Исполнитель обладает необходимыми возможностями и желает оказывать услуги по распространению радиoprogramм Заказчика за пределами Российской Федерации.

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО Стороны пришли к соглашению о нижеследующем:

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1 Определения и правила толкования в настоящем пункте применяются к настоящему Договору.

Оборудование: любое оборудование, кабели, каналы связи и технические средства, используемые непосредственно или косвенно в ходе оказания Услуг Заказчику.

Документ: включает, дополнительно к любому документу в письменной форме, любой чертеж, карту, план, диаграмму, проект, картинку или прочее изображение, ленту, диск или другое устройство, либо запись, включающую информацию в любой форме.

Используемый Материал: все Документы, информация и материалы, предоставляемые Заказчиком в связи с оказанием ему Услуг, включая компьютерные программы, данные, отчеты и спецификации.

Существенный: имеющий реальную важность или значительные последствия в отношении предоставления Услуг и Радиoprogramм



including but not limited to failure to comply with applicable regulations and laws.

Time Brokerage Agreements (“ТВА”): the agreements for the transmission of the Client’s programming between the Contractor and a licensee of a radio station. Covering Kansas City, Missouri, under which such licensee - Alpine Broadcasting Corporation will broadcast the Client’s broadcasting programs three (3) hours per day (06:00-09:00 AM), seven (7) days per week (except for 5 (Five) seconds at the top of every hour broadcast of station identification announcements inserted by Contractor for the Station and channel as required under FCC regulations, such time for such inserted announcements shall not be paid for by the Client) on Alpine Broadcasting Corporation owned station «KCXL (AM)» as well as FM translators «K275BQ» и «K284CH».

Services: services for the broadcasting/transmission of the Client’s Radio Programs, being the reception from the Client and transmission of a signal via which the Radio Programs will be broadcast, to be provided by the Contractor hereunder.

Radio Program(s): Rossiya Segodnya’s audio communications and materials and/or packages for broadcasting.

Authorization documents: documents (including but not limited to broadcasting licenses, frequency assignments, station operating permits and other relevant documents) issued to the Contractor or the third party engaged in the provision of the Services by the Contractor, in accordance with the legislation of the State of rendering of Services, by the competent government body, and which confirm the Contractor’s or such third party’s right to operate (provide Services).

VAT: value added tax.

1.2 Headings of Clauses, Schedules and Paragraphs are for convenience only and do not affect the construction or interpretation of this Agreement.

1.3 References to a “**person**” shall be construed so as to include any individual, firm, company, government, state or state agency, joint venture, association or partnership (whether or not having separate legal personality), its successors and assigns.

1.4 Schedules shall form an integral part of this

надлежащим образом по Договору, включая, но не ограничиваясь несоблюдением применимых нормативных актов и законов.

Соглашения о маклерстве времени (далее именуемое «СМВ»): соглашения о трансляции программ Заказчика между Исполнителем и владельцем лицензии. В отношении радиостанции, охватывающей вещанием территорию г. Канзас Сити, Миссури, по которому такой владелец лицензии - «Alpine Broadcasting Corporation», будет транслировать вещательные программы Заказчика три (3) часа в сутки (06:00-09:00), семь (7) дней в неделю (за исключением 5 (Пяти) секунд в начале каждого часа вещания, для объявления названия станции и канала Исполнителем, согласно требованиям FCC, и данное время за такие вставленные объявления не оплачивается Заказчиком) через принадлежащие «Alpine Broadcasting Corporation» радиостанцию «KCXL (AM)» и FM трансляторы «K275BQ» и «K284CH».

Услуги: услуги по распространению (трансляции) Радиопрограмм Заказчика - прием от Заказчика и передача в эфир сигнала, посредством которого осуществляется распространение Радиопрограмм, которые будет оказывать Исполнитель по настоящему Договору.

Радиопрограмма(ы): аудио сообщения и материалы МИА «Россия сегодня» и/или их совокупность, предназначенные для выхода в эфир.

Разрешительные документы: документы (включая лицензии на вещание, частотные присвоения, разрешения на эксплуатацию станций и другие документы), выданные Исполнителю или третьему лицу, привлекаемому Исполнителем для оказания Услуг, уполномоченным органом государства, на территории которого оказываются Услуги, в соответствии с действующим законодательством и подтверждающие право Исполнителя или такого третьего лица на осуществление деятельности (оказание Услуг).

НДС: налог на добавленную стоимость.

1.2 Заголовки Пунктов, Приложений и Параграфов предназначены исключительно для удобства пользования и не влияют на толкование настоящего Договора.

1.3 Ссылки на «**лицо**» трактуются как подразумевающие любое физическое лицо, фирму, компанию, правительство, государство или государственное ведомство, совместное предприятие, объединение или товарищество (с самостоятельной правосубъектностью или без таковой), вместе с их правопреемниками и цессионариями.

1.4 Приложения являются составной частью



Agreement and shall come into force as if set out in full in the body of this Agreement. Any reference to this Agreement includes the schedules.

настоящего Договора и вступают в силу точно в таком же порядке, как если бы они были изложены в основном тексте настоящего Договора. Любая ссылка на настоящий Договор включает эти приложения.

1.5 Words importing the singular include the plural and vice versa; words importing a gender include every gender.

1.5 При использовании единственного числа также подразумевается множественное число, и наоборот, а при использовании одного рода также подразумевается любой другой род.

1.6 A reference to **writing** or **written** includes fax messages, as well as e-mail correspondence.

1.6 Слова «**письменный**» или «**письменная форма**» включают факсовые сообщения, а также сообщения по электронной почте.

1.7 Where the words **include(s)**, **including** or **in particular** are used in this Agreement, they are deemed to have the phrase *inter alia* following them. Where the context permits, the words **other** and **otherwise** are illustrative and shall not limit the meaning of the words preceding them.

1.7 В тех случаях, когда слова «**включает**» (-ют), «**включая**» или «**в частности**» употребляются в настоящем Договоре, они будут считаться включающими словосочетание «**среди прочего**», которое вставляется после них. В тех случаях, когда это соответствует контексту, слова «**другой**» и «**прочие**» имеют иллюстративный характер и не должны ограничивать смысл слов, которые им предшествуют.

1.8 Any obligation in this Agreement of a person not to do something includes an obligation not to agree, allow, or acquiesce to that thing being done.

1.8 Любое обязательство в настоящем Договоре в отношении лица, которое не должно совершать определенные действия, включает обязательство не санкционировать, не разрешать, и не соглашаться на совершение таковых.

1.9 References to clauses and schedules are to Clauses of and the Schedules to this Agreement.

1.9 Ссылки на пункты и приложения подразумевают Пункты и Приложения к настоящему Договору.

1.10 References to “**US Dollars**” or to “**\$**” shall be construed as references to the lawful currency for the time being of the United States of America.

1.10 Указания на «**Доллары США**» или «**\$**» должны приниматься в качестве ссылок на законную валюту Соединенных Штатов Америки.

1.11 References to “**Russian rubles**” or “**RUB**” shall be construed as references to the lawful currency of the Russian Federation.

1.11 Указания на «**Российский рубль**» или “**РУБ.**” должны приниматься в качестве ссылок на законную валюту Российской Федерации.

1.12 **FCC** means The Federal Communications Commission currently located at 445 12th Street SW, Washington, DC 20554, being an independent United States government agency regulating interstate and international communications.

1.12 **FCC** означает Федеральную комиссию по связи, на данный момент находящуюся по адресу: 445 12th Street SW, Washington, DC 20554, представляющая собой независимое правительственное агентство США, регулирующее внутригосударственные и международные коммуникации.

2. SUBJECT OF THE AGREEMENT

2.1. The Contractor undertakes to provide the Services to the Client for the broadcasting/transmission of Radio Programs set

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. Исполнитель обязуется предоставлять Заказчику Услуги по распространению (трансляции) указанных в Договоре Радиопрограмм



forth herein during the Service provision period (Clause 3.2 hereof) on a daily basis 3 (three) hours per day between 06:00 AM and 09:00 AM (except for 5 (Five) seconds at the top of every hour broadcast of station identification announcements inserted by Contractor for the Station and channel as required under FCC regulations, such time for such inserted announcements shall not be paid for by the Client), and the Client shall accept and pay for the Services that were properly provided in the manner stipulated in this Agreement.

Radio Programs shall be transmitted in Kansas City, MI, USA at a frequency of 1140 kHz in the AM band as well as at a frequencies of 102,9 Mhz and 104.7 MHz in the FM band. The language of the broadcast Radio Programs shall be English.

2.2. The Client will deliver Radio Programs via the Internet using Iccast streaming, by providing a URL link.

2.3. The Parties agree that the Client shall be responsible for creating the audio stream of the Radio Programs while the Contractor shall be responsible for receiving the Radio Programs.

2.4. The total volume of broadcasting/transmission of Radio Programs in English is 92 (Ninety two) days 3 (Three) hours per day (except for 5 (Five) seconds at the top of every hour broadcast of station identification announcements inserted by Contractor for the Station and channel as required under FCC regulations, such time for such inserted announcements shall not be paid for by the Client).

3. TERM

3.1 This Agreement shall come into force on the day of its signing stated above on the first page hereof and shall remain in effect until the obligations hereunder are fully discharged by the Parties, unless the Agreement is subject to early termination.

3.2 The Contractor shall render the Services from October 1, 2019 until December 31, 2019, unless the Agreement is subject to early termination in the manner stipulated herein (hereinafter the "Term").

4. PROCEDURE FOR RENDERING THE SERVICES

4.1 The Client shall provide the Contractor Radio Programs in the manner agreed by the Parties in the Clause 2 hereof.

The Client may unilaterally change the manner and ways in which the Radio Programs are delivered without any additional payment, by notifying the Contractor in writing at least 30 (thirty) calendar

в течение срока оказания Услуг (п. 3.2 Договора) ежедневно 3 (три) часа в сутки в промежутке с 06:00 до 09:00 (за исключением 5 (Пяти) секунд в начале каждого часа вещания, для объявления названия станции и канала Исполнителем, согласно требованиям FCC, и данное время за такие вставленные объявления не оплачивается Заказчиком); а Заказчик принимает и оплачивает надлежащим образом оказанные Услуги, в порядке, указанном в Договоре.

Радиопрограммы транслируются на территории города Канзас Сити, Миссури, США на частоте 1140 кГц в AM диапазоне, а так же на частотах 102,9 МГц и 104,7 МГц в FM диапазоне. Язык распространения Радиопрограмм английский.

2.2. Доставка Радиопрограмм Заказчиком осуществляется через публичную сеть интернет Iccast потоком, через URL ссылку.

2.3. Стороны согласовали, что ответственность за формирование аудиопотока Радиопрограмм несет Заказчик, ответственность за получение Радиопрограмм несет Исполнитель.

2.4. Общий объем распространения Радиопрограмм на английском языке 92 (Девяноста два) дня, 3 (Три) часа в сутки (за исключением 5 (Пяти) секунд в начале каждого часа вещания, для объявления названия станции и канала Исполнителем, согласно требованиям FCC, и данное время за такие вставленные объявления не оплачивается Заказчиком).

3. СРОК ДОГОВОРА

3.1 Настоящий Договор вступает в силу в дату его заключения, указанную на первой странице Договора, и действует до полного исполнения Сторонами принятых на себя обязательств, если Договор не будет расторгнут досрочно.

3.2 Исполнитель обязан оказывать Услуги, начиная с «01» октября 2019 года по «31» декабря 2019 года, если Договор не будет расторгнут досрочно, в порядке, предусмотренном настоящим Договором (далее «Срок действия»).

4. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

4.1 Заказчик обязан предоставлять Исполнителю Радиопрограммы в порядке, согласованном Сторонами в Пункте 2 настоящего Договора.

Заказчик может изменить порядок и способы доставки Радиопрограмм в одностороннем порядке без дополнительной оплаты, предварительно уведомив Исполнителя в письменном виде не менее



days in advance.

4.2 Upon the Contractor's request in writing the Client shall provide documentary clarification in the event of a change in the Radio Program broadcasting schedule within the agreed total volume of radio programming not later than 10 (Ten) working days before such change comes into force.

4.3 The Parties may approve changes to the current Radio Program transmission schedule that do not result in changes to the total scope and cost of Services hereunder by entering into a supplementary agreement hereto. The Initiating Party must send its proposals to change the broadcasting schedule not later than 5 (Five) working days before the expected date of such changes, and the other Party must provide a written response to such proposals within 3 (Three) business days after receiving the proposals.

4.4 The Client may refuse to accept and pay for the Services provided by the Contractor in the event of the unsatisfactory operation of the Equipment/technical facilities used for rendering the Services, including a reduction in the transmission facilities' power, deeming this improper provision of Services, and may repudiate this Agreement by sending advance notice in writing to the Contractor not less than 5 (Five) calendar days prior to the termination of transmission, unless the Contractor cures such defects of the Service within the period specified and notifies the Client in writing that such defects have been cured. Failure to cure the defects shall be deemed as the consent of the Contractor to repudiation of the Agreement by the Client.

4.5 Should the Parties need to change the agreed total scope of Services, the initiating Party shall notify the other Party in writing not later than 60 (Sixty) calendar days prior to such changes coming into effect. In this case if the Parties fail to agree on the changes to the total scope of Services, this Agreement shall be terminated by agreement of the Parties in the form of a separate amendment hereto, and the Parties shall be entitled to negotiate a new Agreement, taking into account the necessary changes.

4.6 The Contractor shall provide the Services to the Client in accordance with the Clause 2 to this Agreement.

чем за 30 (тридцать) календарных дней.

4.2 Заказчик по письменному требованию Исполнителя обязан предоставлять документальные разъяснения в случае изменения расписания вещания Радиопрограмм в пределах согласованного общего объема вещания, не позднее, чем за 10 (Десять) рабочих дней до вступления такого изменения в силу.

4.3 Стороны вправе согласовать между собой изменения в текущем расписании распространения Радиопрограмм без изменения общего объема и стоимости Услуг по настоящему Договору, что оформляется дополнительным соглашением к Договору. Иницилирующая Сторона должна направить свои предложения по изменению расписания не позднее, чем за 5 (Пять) рабочих дней до предполагаемой даты таких изменений, при этом другая Сторона должна дать письменный ответ на предложение в течение 3 (Трех) рабочих дней с момента получения предложения.

4.4 Заказчик вправе отказаться принять и оплатить оказанные Исполнителем Услуги в случае неудовлетворительной работы Оборудования (технических средств), используемого для оказания Услуг, включая сокращение мощности передающих средств, квалифицировав это как ненадлежащее оказание Услуг, и отказаться от дальнейшего исполнения настоящего Договора, направив предварительное письменное уведомление Исполнителю не позже, чем за 5 (Пять) календарных дней до прекращения вещания, за исключением, когда Исполнитель в указанный срок устранил такие недостатки Услуги и письменно уведомил Заказчика об устранении недостатков. Неустранение недостатков должно рассматриваться как согласие Исполнителя с отказом Заказчика от исполнения Договора.

4.5 В случае возникновения у Сторон необходимости в изменении согласованного общего объема Услуг, иницилирующая Сторона направляет другой Стороне уведомление в письменной форме, но не позднее, чем за 60 (Шестьдесят) календарных дней до такого изменения; при этом, в случае недостижения Сторонами согласия на изменение общего объема Услуг, настоящий Договор подлежит расторжению по соглашению Сторон на основании отдельного дополнительного соглашения, при этом Стороны вправе провести переговоры о заключении нового Договора с учетом необходимых изменений.

4.6 Исполнитель обязан оказывать Заказчику Услуги в соответствии с Пунктом 2 настоящего Договора.



4.7 The Contractor must provide uninterrupted quality operation of the Equipment/technical facilities used for the broadcasting/transmission of the Client's Radio Programs.

4.7 Исполнитель обязан обеспечивать бесперебойную и качественную работу Оборудования (технических средств), используемого для распространения (трансляции) Радиопрограмм Заказчика.

4.8 The Contractor shall promptly inform the Client in writing of any shutdown of the technical facilities and termination of Radio Program transmission, irrespective of the reasons for such shutdown.

4.8 Исполнитель обязан незамедлительно письменно уведомить Заказчика о любых случаях отключения технических средств и прекращении трансляции Радиопрограмм независимо от причин такого отключения.

4.9 The Contractor shall take reasonable measures to eliminate any defects or failure of the Equipment/technical facilities hindering normal operation.

4.9 Исполнитель обязан принимать разумные меры по устранению дефектов и сбоев в работе Оборудования (технических средств), препятствующих их нормальной работе.

4.10 The Contractor shall perform scheduled maintenance work on the Equipment outside normal broadcasting hours of the Client's Radio Programs.

4.10 Исполнитель обязан проводить запланированные профилактические работы Оборудования в свободное от распространения Радиопрограмм Заказчика время.

4.11 If Alpine Broadcasting Corporation requires replacement of the Equipment with other equipment similar in feature to prevent equipment failure while broadcasting the Radio Programs, the Contractor shall notify the Client. In such case the Parties may exchange letters without entering into a supplementary agreement hereto.

4.11 Если Alpine Broadcasting Corporation требуется в целях предотвращения сбоев в трансляции Радиопрограмм заменять Оборудование на другое с аналогичными параметрами Заказчик будет уведомлен об этом Исполнителем. В этом случае Стороны могут обменяться письмами без подписания дополнительного соглашения.

4.12 The Contractor may stop the operation of the Equipment/technical facilities if required by Alpine Broadcasting Corporation in order to prevent an emergency and to perform any recovery work with immediate notification of the Client. In this case Clauses 4.3- 4.5 and 4.8 hereof shall apply.

4.12 Исполнитель имеет право останавливать работу Оборудования (технических средств) по требованию Alpine Broadcasting Corporation для устранения внештатных ситуаций и проведения восстановительных работ с незамедлительным уведомлением Заказчика. В этом случае применяются Пункты 4.3- 4.5 и 4.8 Договора.

The Contractor shall endeavor to use other equipment similar in features and quality during any recovery work on the Equipment in order to ensure uninterrupted broadcasting of the Client's Radio Programs.

Исполнитель обязан сделать все возможное для подключения другого Оборудования с аналогичными параметрами в период проведения восстановительных работ на Оборудовании с целью обеспечения бесперебойной трансляции Радиопрограмм Заказчика.

4.13. The Contractor may, as agreed with the Client, engage third parties for the provision of Services under this Agreement while remaining liable to the Client for their action/omission as for its own.

4.13 Исполнитель по согласованию с Заказчиком вправе привлекать третьих лиц для оказания Услуг в соответствии с настоящим Договором, при этом оставаясь ответственным перед Заказчиком за их действия/бездействия как за свои собственные.

4.14. The Client may, independently or through third parties, monitor the broadcasting of the Radio Programs and make reference to such monitoring as evidence in the event of any dispute.

4.14 Заказчик вправе самостоятельно или с привлечением третьих лиц проводить мониторинг трансляций Радиопрограмм и ссылаться на результаты такого мониторинга в случае возникновения споров.



4.15. The Client and the Contractor may, at any time during the term hereof, agree on additional technical procedures or methods for the delivery of the Client's Radio Programs, or on the monitoring of the broadcast of Client's Radio Programs, to the end that the Client is assured that its Radio Programs are being duly broadcast in the Kansas City, MI area in accord with the Client's expectations.

4.16. The contributions to any collective rights management organizations in relation to broadcasting, cable transmission and re-broadcasting of music, its performances or soundtrack/engineering work, as parts of Radio Programs, shall be carried on in compliance with the applicable law.

4.17. The Contractor may inform the Client of any non-compliance by the Radio Programs with the laws of the territory where the Radio Programs are broadcast. The Client shall decide, within the shortest possible delay, on way to prevent violations of this kind in the future or withdraw from the Agreement without any penalties or sanctions.

5. SETTLEMENT

5.1 The Client shall pay the Contractor for properly provided and accepted Services a fee equal to **\$ 15,000 (Fifteen thousand) US Dollars 00 cents.**

The Parties determined that the price for 1 (One) calendar month of Radio Program transmission shall be equal to **\$ 5,000 (Five thousand) US Dollars 00 cents.**

The Parties determined that the cost of 1 (One) hour of Radio Program broadcasting amounts to **\$ 54 (Fifty four) US dollars 35 cents** for the purpose of calculating fees for less than a month.

5.2 Payments hereunder shall be effected in US Dollars without invoices of payment in accordance with the following payment schedule:

Period Covered	Payment Due	Amount in US Dollars
October 2019	20.10.2019	5 000,00
November 2019	20.10.2019	5 000,00
December 2019	20.10.2019	5 000,00

In the event of early termination of the Agreement, regardless of the grounds of termination, the Contractor shall within 30 (Thirty) banking days from the date of the execution of the

4.15. Заказчик и Исполнитель могут, в любое время в течение срока действия Договора, договориться о дополнительных технических процедурах и методах доставки Радиопрограмм Заказчика, либо о мониторинге трансляции Радиопрограмм Заказчика для того чтобы Заказчик был уверен, что его Радиопрограмм должным образом и в соответствии с его ожиданиями транслируются на территории г. Канзас Сити, Миссури.

4.16. Выплаты вознаграждения в организации по управлению правами на коллективной основе в отношении сообщения в эфир, по кабелю и ретрансляции музыкальных произведений, их исполнений и фонограмм в составе Радиопрограмм, производятся в порядке, предусмотренном применимым законодательством.

4.17. Исполнитель вправе информировать Заказчика относительно несоответствия содержания Радиопрограмм требованиям законодательства территории распространения Радиопрограмм. Заказчик обязан в максимально короткий срок принять решение о возможности недопущения таких нарушений впредь либо отказаться от дальнейшего исполнения Договора без применения к нему каких-либо санкций.

5. РАСЧЕТЫ СТОРОН

5.1 За надлежащим образом оказанные и принятые Заказчиком Услуги Заказчик оплачивает Исполнителю вознаграждение в размере **15 000 (Пятнадцать тысяч) долларов США 00 центов.**

Стороны определили, что стоимость Услуг за 1 (Один) календарный месяц распространения Радиопрограмм составляет **5 000 (Пять тысяч) долларов США 00 центов.**

Стороны определили, что при необходимости расчетов за неполный месяц стоимость услуг 1 (Одного) часа распространения (трансляции) Радиопрограмм составляет **54 (Пятьдесят четыре) доллара США 35 центов.**

5.2 Расчеты по настоящему Договору производятся в долларах США без выставления счетов на оплату в соответствии со следующим графиком платежей:

Оплачиваемый период	Срок платежа до	Сумма в долларах США
Октябрь 2019 г.	20.10.2019	5 000,00
Ноябрь 2019 г.	20.10.2019	5 000,00
Декабрь 2019 г.	20.10.2019	5 000,00

В случае досрочного прекращения Договора по любому основанию Исполнитель в течение 30 (Тридцати) банковских дней с даты подписания обеими Сторонами дополнительного соглашения о



termination agreement by both Parties or from the date of receipt by the Contractor of the written notice on termination from the Client transfer to the account of the Client the full amount of any advance received, in the amount exceeding the value of Services properly provided as of the date of termination of the Agreement.

5.3 The Contractor must provide the Client with a Services Acceptance Certificate(s) for services rendered by the 10th day of the month following the reporting period. The form of such "Services Acceptance Certificate" is attached hereto as Schedule № 1. The period(s) in which the Services shall be rendered hereunder shall be:

from 01 October, 2019 to 31 October, 2019

from 01 November, 2019 to 30 November, 2019

from 01 December, 2019 to 31 December, 2019

In the event that the first and/or last month of the provision of Services is incomplete, the Reporting Period shall be the relevant part of the first and/or last calendar months ("Incomplete Reporting Period"). The fee for the Services provided in an Incomplete Reporting Period shall be proportionate to the number of days when the Services were actually provided, based on hourly rate for the broadcasting of Services, as stipulated in Clause 5.1 hereof.

5.4 Unless the Contractor notifies the Client otherwise in writing (in this case, the term "writing" shall not include e-mail), in accordance with Clause 20 hereof, payment for Services rendered by the Contractor shall be made to the following bank account of the Contractor:

[REDACTED]

5.5 The Client shall pay the Contractor only for quality and timely Services. If the Services are not provided timely and/or in full, the Contractor shall return to the Client the advance payment proportionate to the volume of Services that the Contractor failed to provide and/or provided improperly.

5.6 The consideration payable to the Contractor for the Services shall include all expenses that were or will be incurred by the Contractor in connection with the Services, including taxes and duties or any other mandatory contributions.

расторжении или с даты получения Исполнителем письменного уведомления о расторжении Договора от Заказчика перечисляет на счет Заказчика всю сумму полученного им аванса, в размере, превышающем стоимость надлежащим образом оказанных и принятых Заказчиком Услуг на дату расторжения Договора.

5.3 Исполнитель обязан предоставлять Заказчику Акт(ы) сдачи-приемки оказанных услуг до 10 (Десятого) числа месяца, следующего за отчетным периодом. Форма Акта сдачи-приемки оказанных услуг изложена в Приложении № 1 к настоящему Договору. Отчетным(и) периодом(ами) по настоящему Договору являются:

с «01 октября 2019 г. по «31» октября 2019 г.

с «01» ноября 2019 г. по «30» ноября 2019 г.

с «01» декабря 2019 г. по «31» декабря 2019 г.

Если первый и/или последний месяц оказания Услуг неполный, то Отчетным периодом признаётся соответствующая часть первого и/или последнего календарного месяца (далее – «Неполный отчетный период»). При этом оплата стоимости Услуг за Неполный отчетный период рассчитывается пропорционально фактическому количеству дней, когда оказывались Услуги, согласно стоимости оказания Услуг по трансляции в течение 1 (одного) часа по п. 5.1. Договора.

5.4 Если Исполнитель не уведомит Заказчика об ином в письменной форме (но не посредством электронной почты) в соответствии с Пунктом 20 настоящего Договора, оплата за оказанные Исполнителем Услуги производится по следующим банковским реквизитам Исполнителя:

[REDACTED]

5.5 Заказчик оплачивает Исполнителю только Услуги, оказанные своевременно и качественно. В случае если Услуги по Договору будут оказаны Исполнителем не своевременно и/или не в полном объеме, Исполнитель обязуется вернуть Заказчику сумму авансового платежа, пропорционально объему не оказанных Исполнителем Услуг и/или оказанных ненадлежащим образом.

5.6. В размер вознаграждения Исполнителя за оказание Услуг включаются все расходы и затраты понесенные Исполнителем или которые должен будет понести Исполнитель в связи с оказанием Услуг Заказчику, в том числе затраты на оплату налогов и сборов, иных обязательных платежей.



5.7 If the Client fails to pay the amount due under this Agreement within a period exceeding 15 (fifteen) calendar days after the payment deadline, the Contractor may request a fine equal to 0.05% (five hundredths of a percent) of the outstanding balance per day of delay, starting the 16th (sixteen) day of delay, but not more than 10% (ten percent) of the said amount. This clause shall supersede any other provisions envisaged herein regarding non-payment of any amounts due to the Contractor, and shall be the sole liability of the Client for such delays.

5.8 The Services Acceptance Certificates shall be accompanied by broadcasting reports regarding actual broadcasting of Radio Programs in the relevant reporting period in the form of the Schedule 2 hereto.

5.9 The Contractor shall deliver to the Client a valid tax residency certificate.

6. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

6.1 Representations and Warranties of the Client:

(a) Form of incorporation. The Client is duly organized and validly existing under the laws of the Russian Federation, with corporate power and authority to carry on its business as it is currently being conducted and to own, lease, and operate its assets and property;

(b) Authority. The Client has full power and authority under the laws of the Russian Federation to execute this Agreement and the schedules hereto, and to perform its obligations hereunder. This Agreement is duly and validly executed and delivered by the Client under the law and constitutes the legal, valid, binding and enforceable obligation of the Client in accordance with the terms and conditions hereof;

(c) No Conflict. The execution, delivery and performance by the Client of this Agreement and compliance with the provisions thereof:

(i) Will not conflict with or constitute a breach of the terms or provisions of, or a default under its charter, official certificate of incorporation or by-laws;

(ii) Will not conflict with or constitute a breach of any agreement to which the Client

5.7 Если Заказчик не оплачивает сумму, которую он обязан оплатить по Договору, в течение периода, превышающего 15 (Пятнадцати) календарных дней после наступления срока оплаты, Исполнитель вправе потребовать от него пени в размере 0,05 % (ноль целых пять сотых процента) от не оплаченной в срок суммы за каждый день просрочки, начиная с 16-го (Шестнадцатого) дня просрочки, но не более 10% (десяти процентов) от указанной суммы.

5.8 К Актам сдачи-приемки оказанных услуг прилагаются эфирные справки о фактическом распространении (трансляции) Радиопрограмм за соответствующий отчетный период по форме Приложения № 2 к Договору.

5.9. Исполнитель обязуется предоставить Заказчику действительную справку о налоговом статусе резидента.

6. ЗАВЕРЕНИЯ И ГАРАНТИИ

6.1 Заверения и Гарантии Заказчика:

(a) Организационно-правовая форма. Заказчик был должным образом учрежден и законно существует по законодательству Российской Федерации и обладает правами и полномочиями на осуществление своей деятельности в ее существующей форме и на владение, аренду и эксплуатацию своих активов и имущества;

(b) Полномочия. Заказчик правомочен и должным образом уполномочен по законодательству Российской Федерации подписать настоящий Договор и приложения к нему, а также выполнить свои обязательства по настоящему Договору. Настоящий Договор надлежаще подписан Заказчиком в установленном порядке на законных основаниях и составляет законное и юридически действительное обязательство Заказчика, исполнение которого в принудительном порядке может быть истребовано с него в соответствии с условиями настоящего Договора;

(c) Отсутствие конфликтов. Подписание и исполнение Заказчиком настоящего Договора, соблюдение им всех его положений:

(i) не будет противоречить и не приведет к нарушению условий или положений или к несоблюдению требований его устава, свидетельства о государственной регистрации, внутренних положений;

(ii) не будет противоречить или представлять собой нарушение какого-либо договора,



стороной которых является Заказчик

(d) Content. The Client shall be liable for the content of Radio Programs and shall hold the Contractor harmless of any documented actual losses, if the Contractor is able to prove that this loss results from the broadcasting of Radio Programs in breach of the applicable law, not exceeding the amount mentioned in Clause 7.3 of this Agreement.

(e) The Client further agrees that, throughout the term of this Agreement, the Client shall comply with all laws, rules, regulations, policies, and procedures including, but not limited to, the FCC's technical, political broadcasting, obscenity and indecency regulations, fair trade practice regulations, lottery broadcast regulations, rules for placing sponsorship materials and any other applicable norms regarding Radio Programs. The Client shall make reasonable efforts to ensure that the content of the Radio Programs complies with the applicable laws.

6.2 Representations and Warranties of the Contractor:

(a) Form of incorporation. The Contractor is duly organized and validly existing under the laws of the State of Delaware, the United States of America, with corporate power and authority to carry on its business as it is currently being conducted and to own, lease, and operate its assets and property;

(b) Authority. The Contractor has full power and authority under the laws of the United States of America and the relevant applicable law to execute this Agreement and the schedules hereto, and to perform its obligations hereunder. This Agreement is duly and validly executed and delivered by the Contractor under the law and constitutes the legal, valid, binding and enforceable obligation of the Contractor in accordance with the terms and conditions hereof;

(c) Services. The Contractor warrants to the Client that:

(i) The Contractor will render the Services with reasonable skill and care in accordance with generally acceptable commercial standards;

(d) Содержание. Заказчик несет ответственность за содержание Радиопрограмм и должен компенсировать Исполнителю документально подтвержденные фактически понесенные убытки, если Исполнитель докажет, что такой ущерб причинен в связи с распространением Радиопрограмм несоответствующих применимому законодательству, но не более суммы, указанной в Пункте 7.3 настоящего Договора.

(e) Заказчик обязуется в течение срока действия настоящего Договора соблюдать все законы, правила, постановления, политику и инструкции, включая, помимо прочего, постановления FCC, касающиеся вещания технических, политических радиопрограмм, употребления нецензурной лексики и соблюдения морально-этических норм, добросовестной деловой практики, трансляции лотерей, правил размещения спонсорских материалов, а также иные нормы и требования, применимые к вещанию Радиопрограмм. Заказчик приложит разумные усилия для обеспечения соответствия содержания Радиопрограмм нормам применимого законодательства.

6.2 Заверения и Гарантии Исполнителя:

(a) Организационно-правовая форма. Исполнитель был должным образом учрежден и законно существует по законодательством Штата Делавэр, Соединенные Штаты Америки и обладает корпоративными правами и полномочиями на осуществление своего бизнеса в его существующей форме и на владение, аренду и эксплуатацию своих активов и имущества;

(b) Полномочия. Исполнитель правомочен и должным образом уполномочен по законодательству Соединенных Штатов Америки подписать настоящий Договор и приложения к нему, а также выполнить свои обязательства по настоящему Договору. Настоящий Договор надлежаще подписан и составляет законное и юридически действительное обязательство Исполнителя, исполнение которого в принудительном порядке может быть потребовано от него в соответствии с условиями настоящего Договора;

(c) Услуги. Исполнитель гарантирует Заказчику, что:

(i) Исполнитель будет оказывать Услуги с разумной осмотрительностью и с надлежащей квалификацией, а также в соответствии с общепринятыми обычаями делового оборота;



(ii) The Services will conform with this Agreement and all descriptions and specifications provided to the Client by the Contractor; and

(iii) The Services will be rendered in accordance with all applicable laws of the United States of America. The Contractor will inform the Client as soon as it becomes aware of any changes to such laws.

(iv) The Services will be rendered subject to the existence and under authority of all the necessary Authorization Documents held by Alpine Broadcasting Corporation and the Contractor. The Contractor and Alpine Broadcasting Corporation warrants that they will ensure that the Authorization Documents are valid and up-to-date throughout the period of provision of Services under Clause 3.2 hereof, and that it will provide the Client with the evidence of renewal of the expired Authorization Documents not later than the date of their expiration.

(v) In the event of the annulment, early termination or suspension of the Authorization Documents the Contractor shall immediately inform the Client of such annulment, early termination or suspension, and also reimburse to the Client the cost of Services that were not provided.

(vi) The Contractor shall broadcast/transmit Radio Programs (part/fragments) without abridging them, or any additions, editing, duplicating or other actions detrimental to the integrity of Radio Programs (their parts/fragments). The Radio Programs (their parts/fragments) shall not be interrupted by advertising. The Parties agree that this this provision is a material term hereof.

(vii) The Contractor may not transfer the rights to use Radio Programs (their parts/fragments) to third parties. The Parties agree that this this provision is a material term hereof.

(d) Responsibility. During the term of this Agreement, Contractor shall be responsible for the Station's compliance with all applicable provisions of the Communications Act, the rules, regulations, policies and procedures of the FCC, and all other applicable laws.

7. INDEMNIFICATION AND LIMITATION OF LIABILITY

7.1 The Client shall indemnify and hold the Contractor harmless of any documented losses awarded against, and incurred and paid by the

(ii) Услуги будут соответствовать настоящему Договору, а так же всем описаниям и спецификациям, которые предоставлены Заказчику Исполнителем; и

(iii) Услуги будут оказываться в соответствии со всеми применяемыми положениями действующего законодательства Соединенных Штатов Америки. Исполнитель проинформирует Заказчика, как только ему станет известно о любых изменениях в таком законодательстве.

(iv) Услуги будут оказываться при наличии и на основании всех необходимых Разрешительных документов со стороны Alpine Broadcasting Corporation и Исполнителя. При этом Исполнитель и Alpine Broadcasting Corporation гарантируют поддержание актуального статуса указанных документов в течение всего Срока оказания Услуг в соответствии с Пунктом 3.2 Договора и обязуются не позднее последнего дня срока действия Разрешительных документов предоставлять Заказчику подтверждение их пролонгации.

(v) Исполнитель обязуется незамедлительно проинформировать Заказчика в случае аннулирования, досрочного прекращения или приостановления действия Разрешительных документов, а также обязуется вернуть Заказчику пропорциональную стоимость Услуг, которые не были оказаны.

(vi) Исполнитель обязуется распространять (транслировать) Радиопрограммы (их части/фрагменты) без каких-либо сокращений, дополнений, редактирования, дублирования и иных действий способных нанести ущерб целостности Радиопрограмм (их частей/фрагментов). При этом прерывание Радиопрограмм (их частей/фрагментов) рекламой не допускается. Данное положение признается Сторонами существенным условием Договора.

(vii) Исполнитель не вправе передавать права на использование Радиопрограмм (их частей/фрагментов) третьим лицам. Данное положение признается Сторонами существенным условием Договора.

(d) Ответственность. В течение срока действия настоящего Договора Исполнитель несет ответственность за соответствие Станции всем применимым положениям Закона о средствах связи, правилам, постановлениям, политике и инструкциям FCC и всем другим применимым законам.

7. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

7.1 Заказчик обязан возместить Исполнителю документально подтвержденные прямые убытки, которые присуждены к возмещению Исполнителем



Contractor as a result of or in connection with:

(a) infringement, at the Client's fault, of any third party's intellectual property rights/copyright or other rights related to the Client's Radio Programs

7.2 If the Contractor fails to honor guarantees stipulated in sub-clauses (iv), (vi) and (vii) of Clause 6.2(c) hereof, the Contractor shall pay the Client \$1,000 (one thousand dollars) per violation.

(d) 7.3 The total liability of the Client hereunder shall not exceed the amount of payments by the Client to the Contractor for the periods in which the relevant losses, liability, expenses or costs were incurred. In no event shall the Customer be liable for any indirect losses incurred by the Contractor in connection with the performance hereunder.

8. CONFIDENTIALITY

8.1. Except as may be required by applicable laws and regulations, including but not limited to the rules and policies of the FCC, the Parties shall keep in strict confidence any information, Input Material, technical or commercial know-how, specifications, inventions, processes or initiatives that are confidential in nature and have been disclosed to the other Party, its employees, agents, consultants or subcontractors, and any other confidential information concerning either Party's business which the other Party may acquire. Except as otherwise noted above, each Party shall restrict the disclosure of such confidential material to its employees, agents, lending institutions, advisors, consultants or subcontractors, and shall warrant that its employees, agents or subcontractors are subject to the same confidentiality obligations as those binding such Party.

9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

9.1 No provision hereof shall be understood as transfer to the Contractor of the copyright and related rights for the Radio Programs and other Input Material. The use of the Radio Programs by the Contractor is allowed only to the extent reasonably required for performance of the obligations hereunder.

и фактически понесены Исполнителем в результате или в связи с:

(a) нарушением по вине Заказчика прав интеллектуальной собственности (авторских прав) любого третьего лица или других прав в отношении Радиопрограмм Заказчика

7.2. В случае нарушения Исполнителем гарантий указанных в подпунктах (iv), (vi) и (vii) пункта 6.2 (c) Договора, Исполнитель выплачивает Заказчику штраф в размере 1 000 (Одна тысяча) Долларов США за каждый случай нарушения.

7.3. Общий объем ответственности Заказчика по Договору не превышает сумму платежей Заказчика Исполнителю за соответствующие периоды, в которые понесены убытки, ответственность, затраты и расходы. Заказчик ни при каких обстоятельствах не несет ответственность по какому-либо косвенным убыткам, понесенным Исполнителем в связи с исполнением Договора.

8. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

8.1. За исключением случаев, предусмотренных законами и нормами, включая, помимо прочего, нормы и политику FCC, Стороны обязаны сохранять в строгой конфиденциальности любую информацию, используемый Материал, технические или коммерческие ноу-хау, спецификации, изобретения, процессы или инициативы, которые имеют конфиденциальный характер и были раскрыты другой Стороне, ее служащими, агентами, консультантами или субподрядчиками, а также любую другую конфиденциальную информацию, связанную с деятельностью Стороны, которые может получить другая Сторона. Если иное не предусмотрено в данном Договоре, каждая из Сторон обязана ограничить раскрытие такой конфиденциальной информации своими работниками, агентами, кредитными учреждениями, советниками, консультантами или субподрядчиками, и должна гарантировать, что к ее работникам, агентам или субподрядчикам применяются обязательства конфиденциальности, соответствующие тем обязательствам, которые имеют обязательную силу для этой Стороны.

9. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ПРАВА

9.1 Никакое из положений Договора не подразумевает передачу Исполнителю авторских и смежных прав на Радиопрограммы и иной Используемый материал, передаваемые в процессе исполнения Договора. Использование Радиопрограмм Исполнителем допускается только в объеме, объективно необходимом в целях исполнения своих обязательств по Договору.



9.2 Unless otherwise directly approved by the Client, the authorized use of the Radio Programs includes the recording or copying required for the purpose of reception and further transmission of the Radio Program, and also storage of the copies within 1 (One) month after broadcasting. Upon expiration of the said term and also in case of termination hereof due to any reason, the Client shall delete all copies of the Radio Programs being at his disposal, except for one copy which the Contractor is entitled to use for the purpose of audit and in accordance with the obligations on keeping confidentiality specified in section 8 hereof.

9.2 Если иное прямо не согласовано Заказчиком, разрешенным использованием Радиопрограмм может быть запись их на носитель (или копирование), необходимая в целях приема и дальнейшей трансляции Радиопрограмм, а также хранение копий в течение 1 (Одного) месяца с момента их выхода в эфир. По истечении данного срока, а также в случае расторжения Договора по любой причине Исполнитель должен удалить все имеющиеся у него копии Радиопрограмм, за исключением одной копии, которую Исполнитель имеет право использовать только в целях аудита и в соответствии с обязательствами по обеспечению конфиденциальности, которые изложены в Пункте 8 настоящего Договора.

9.3 The Contractor is not entitled to hand over the copies of the Radio Programs to the third parties, except for their submission to the FCC or other regulatory authorities and in other cases in accordance with the applicable laws.

9.3 Исполнитель не имеет права передавать копии Радиопрограмм третьим лицам, за исключением случаев их предоставления контролирующим органам и в иных случаях, предусмотренных применимым законодательством.

10. TERMINATION

10. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

10.1 Should any Party hereto consider further performance of this Agreement unreasonable for itself, that Party may notify the other Party of the termination of this Agreement in writing not later than 90 (Ninety) calendar days prior to the anticipated termination date, and in such event the Agreement shall terminate upon the expiration of this period of 90 (Ninety) days.

10.1 В случае если какая-либо Сторона сочтет нецелесообразным для себя дальнейшее исполнение настоящего Договора, то такая Сторона может направить другой Стороне в письменной форме уведомление о расторжении Договора не позднее, чем за 90 (Девяносто) календарных дней до предполагаемой даты расторжения и в таком случае Договор должен быть расторгнут по истечении данных 90 (Девяноста) дней.

10.2 In case of termination of this Agreement (irrespective of the reasons for such termination), the Parties shall enter into an additional agreement concerning the termination of this Agreement. Should the Party receive such additional agreement signed by another Party, this Party shall sign it and return one copy to the initiating Party within 10 (Ten) working days, or notify the initiating Party of the disagreement on the text of received additional agreement within 10 (Ten) working days.

10.2 В случае расторжения настоящего Договора (вне зависимости от основания) Стороны обязаны составить дополнительное соглашение о расторжении настоящего Договора. Сторона, получившая подписанное другой Стороной дополнительное соглашение о расторжении настоящего Договора, должна подписать его со своей стороны и вернуть один экземпляр другой Стороне в течение 10 (Десяти) рабочих дней, либо в течение 10 (Десяти) рабочих дней сообщить о своем несогласии с текстом полученного дополнительного соглашения.

10.3. In accordance with the provision of Clause 3.2 and without prejudice to any other rights or remedies that may be available to the Parties, either Party may promptly terminate this Agreement without any liability to the other Party by notifying the other Party in writing in the following cases:

10.3 В соответствии с положением Пункта 3.2 Договора и без ограничения любых других прав или средств правовой защиты, которые могут иметь Стороны, любая Сторона вправе незамедлительно расторгнуть настоящий Договор без какой-либо ответственности перед другой Стороной, направив письменное уведомление другой Стороне, если:

(a) The other Party fails to pay any amount due under this Agreement on the payment due date and remains in default for at least 15 (fifteen) days after being notified in writing to make such payment past the payment due date; or

(a) другая Сторона не оплатит любую сумму, причитающуюся с нее по настоящему Договору, на дату, установленную для оплаты, и продолжает не оплачивать ее, как минимум, в течение 15 (Пятнадцати) дней с момента получения письменного уведомления о том, что ей



(b) The other Party is in breach of any of the material provisions of this Agreement and (if such breach is rectifiable) fails to rectify such breach within 10 (Ten) days of such Party being notified in writing to rectify such breach; or

(c) A claim is filed with a court or a court issues a ruling on the appointment of an administrator, a notice of intention to appoint an administrator is given, or an administrator is appointed in respect of the other Party; or

(d) A creditor or other party claiming an encumbrance on the property of the other Party attaches or takes possession of, or arranges for distraint, seizure, confiscation, arrest or other such process to be levied, enforced, applied or served in respect of the whole or any part of its assets and such attachment or process is not settled within 14 (Fourteen) days.

10.4 Should the Contractor breach the warranty specified in Clause 6.2(c)(iv) hereof, the date of expiration of the Authorization Documents shall be considered as the last day of provision of Services, and neither Contractor's actions taken after that date shall be deemed as the provision of Services and paid for, and this Agreement shall be terminated by the Parties not later than the closing date of the then-current reporting period according to Clause 5.2 hereof.

10.5 In the event that the Client can no longer provide the programming to Contractor for transmission, regardless of cause, the Client may terminate this Agreement upon ninety (90) days prior notice to Contractor.

10.6 Upon termination of this Agreement (irrespective of the reasons for such termination) the rights and obligations of the Parties as of the termination date, as well as the following Clauses of this Agreement shall survive and remain in full force and effect:

- (a) Clause 7;
- (b) Clause 8;
- (c) Clause 9;
- (d) Clause 10;
- (e) Clause 21; and
- (f) Clause 22.

необходимо произвести такую оплату после наступления срока оплаты; или

(b) другая Сторона совершает нарушение любого существенного условия настоящего Договора и (если такое нарушение устранимо) не устраняет такое нарушение в течение 10 (Десяти) дней с момента получения такой Стороной письменного уведомления о необходимости устранения такого нарушения; или

(c) в суд направлено заявление или судом вынесено постановление о назначении управляющего, направлено уведомление о намерении назначить управляющего, либо назначен управляющий в отношении другой Стороны; или

(d) кредитор или другое лицо, обременяющее имущество другой Стороны, изымает или завладевает, либо осуществляет удержание, изъятие, конфискацию, арест или другое аналогичное производство; возбуждено, применено или предъявлено к исполнению в отношении всех или любой части ее активов, и такое изъятие или производство не урегулировано в течение 14 (Четырнадцать) дней.

10.4 В случае несоблюдения Исполнителем гарантий, указанных в Пункте 6.2(c)(iv) Договора, последний день действия Разрешительных документов считается последним днем оказания Услуг, никакие действия Исполнителя, совершенные после прекращения действия Разрешительных документов, не признаются оказанием Услуг и не оплачиваются Заказчиком, а настоящий Договор подлежит расторжению Сторонами не позднее окончания текущего отчетного периода в соответствии с п.5.2 Договора.

10.5 В случае, когда Заказчик прекращает доставлять Исполнителю Радиoproграммы для трансляции, независимо от причины, Заказчик имеет право расторгнуть Договор путем направления Исполнителю письменного уведомления за 90 (девяносто) дней до расторжения.

10.6 При расторжении настоящего Договора (независимо от основания его расторжения) права и обязательства Сторон на дату расторжения, а также ниже перечисленные пункты настоящего Договора сохраняют полную силу:

- (a) Пункт 7;
- (b) Пункт 8;
- (c) Пункт 9;
- (d) Пункт 10;
- (e) Пункт 21; и
- (f) Пункт 22.



11. LEGAL REMEDIES

11.1. If any Services are not rendered in accordance with the provisions of this Agreement, or the Contractor fails to comply with any terms of this Agreement, the Client shall be entitled (without prejudice to any other right or remedy) to exercise any one or more of the following rights or remedies:

- (a) To terminate this Agreement; or
- (b) To refuse to accept or pay the Services rendered by the Contractor and to require the immediate repayment by the Contractor of all advance sums for the current month paid by the Client to the Contractor under this Agreement (prorated as necessary for any days during the month in which the Services were provided); or
- (c) In any case, to claim such damages as it may have suffered in connection with the Contractor's breach (or breaches) of this Agreement not otherwise covered by the provisions of this Clause. The provisions of this Section 11 do not prevent the Client from using its rights to additional remedies stipulated in this Agreement and/or by applicable law.

12. FORCE MAJEURE

12.1. The Parties reserve the right to postpone the date for performance of, or payment for, the Services, or to terminate this Agreement, if it is prevented from, or delayed in, carrying on its business by acts, events, omissions or accidents beyond its reasonable control, i.e. force majeure circumstances, including strikes, lockouts or other labor disputes, utility service or transport network failures, war, riot, civil commotion, malicious damage, any law or governmental order, rule, regulation or direction, accident, fire, flood, storm.

The occurrence and cessation of force majeure circumstances and their duration shall be corroborated by a document issued by an authorized agency in the country where the events in question occurred. No documentary proof of the occurrence, cessation or duration of these circumstances shall be necessary, if these events are a fact of common knowledge for the Parties and are recognized as such.

11. СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

11.1. Если Услуги не оказаны в соответствии с условиями настоящего Договора, или Исполнитель не соблюдает любые условия настоящего Договора, Заказчик имеет право (без ограничения любого другого права и средства правовой защиты) осуществить любое право или несколько из следующих прав или средств правовой защиты:

- (a) расторгнуть настоящий Договор; или
- (b) отказаться принять и оплатить оказанные Услуги Исполнителем и потребовать незамедлительной выплаты Исполнителем всех сумм за текущий месяц, предварительно заплаченных Заказчиком Исполнителю по настоящему Договору (по мере необходимости в любой день месяца, в котором были оказаны услуги); или
- (c) в любом случае потребовать возмещения убытков, которые могут возникнуть в связи с нарушением Исполнителем (или нарушениями) настоящего Договора, к которым не применяются по другим основаниям положения настоящего Пункта. Положения настоящего Раздела 11 не отменяют право Заказчика на использование дополнительных средств правовой защиты, предусмотренных настоящим Договором и/ или применимым правом.

12. ФОРС-МАЖОР

12.1. Стороны сохраняют за собой право отложить дату выполнения Услуг или оплаты за Услуги, или расторгнуть настоящий Договор, в случае полной или временной неспособности осуществлять свою деятельность, по причине действия обстоятельств непреодолимой силы, т.е. действий, обстоятельств, упущений или происшествий, препятствующих выполнению обязательств и выходящих за рамки разумного контроля Сторон, в том числе забастовки, локауты или другие трудовые споры, сбои в работе коммунальных служб или транспортных сетей, война, восстание, гражданское волнение, злоумышленное причинение ущерба, любой закон или правительственное постановление, правило, решение или указание, несчастный случай, пожар, наводнение, шторм.

Возникновение, прекращение обстоятельств непреодолимой силы и их продолжительность должны быть подтверждены документом, выданным органом, уполномоченным на выдачу соответствующего документа, страны, в которой имели место указанные события. Документальное подтверждение возникновения, прекращения и продолжительности таких обстоятельств не требуется, если данные обстоятельства фактически являются и признаются обеими Сторонами



общеизвестными.

The Party affected by force majeure circumstances and/or their consequences shall notify the other Party in writing of the occurrence of force majeure and/or its consequences and how it affects performance hereunder, the approximate duration and provide documents within 10 (ten) business days from the occurrence of force majeure, or from the date when the affected Party was supposed to learn about their occurrence. If the Party was prevented from sending a timely notification by force majeure circumstances, the notification shall be sent within 3 (three) business days after it becomes possible.

Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы/их последствий, обязана в письменной форме уведомить вторую Сторону о наступлении форс-мажорных обстоятельств/их последствий, влиянии на исполнение обязательств по Договору, предположительном сроке действия и представить подтверждающие документы в течение 10 (Десять) рабочих дней с даты наступления обстоятельств непреодолимой силы, либо с даты, когда Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы, должна была узнать об их наступлении. Если сами форс-мажорные обстоятельства препятствовали своевременному извещению, уведомление должно быть направлено в течение 3 (Трех) рабочих дней с момента, когда это стало возможным.

13. AMENDMENTS

No amendments to this Agreement or to any of the documents referred to therein shall be valid unless they are in writing and executed in hard copy and signed by the Parties or their authorised representatives.

13. ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР

Любое изменение настоящего Договора или любого документа, упомянутого в нем, будет иметь силу, только если такое изменение сделано в письменной форме на бумажном носителе и подписано каждой Стороной или уполномоченными представителями Сторон.

14. WAIVER

14.1 Failure to exercise or apply, or any delay in exercising or applying any right or remedy provided under this Agreement or by law shall not constitute a waiver of such (or any other) right or remedy, nor shall it preclude or restrict any further exercise of such (or any other) right or remedy.

14. ДОБРОВОЛЬНЫЙ ОТКАЗ ОТ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВ И СРЕДСТВ ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

14.1 В случае неосуществления или неприменения, либо в случае любой задержки в осуществлении или применении любого права или средства правовой защиты, предусмотренного настоящим Договором или законодательством, такое неосуществление или задержка не будет считаться добровольным отказом от них (или от любых из них). Такой отказ не будет препятствовать или ограничивать дальнейшее осуществление такого права или средства правовой защиты (или любых из них).

14.2 No single or partial exercise or application of any right or remedy provided hereunder or by law shall preclude or restrict the further exercise or application of such right or remedy.

14.2 Ни один единичный случай осуществления или частичного осуществления, либо применение любого права или средства правовой защиты, предусмотренного настоящим Договором или законодательством, не должно препятствовать или ограничивать дальнейшее осуществление или применение такого права или средства правовой защиты.

14.3 A waiver (which may be conditional) of any right or remedy provided under this Agreement or by law shall only be effective if it is in writing. Such waiver shall apply only to the party to whom it is addressed and for the specific circumstances for which it is given. It shall not prevent the Party that

14.3 Любой отказ (который может быть дан при соблюдении некоторых условий) от какого-либо права или средства правовой защиты, предусмотренного настоящим Договором или законом, имеет силу только в случае предоставления в письменном виде. Такой отказ от



has given the waiver from subsequently relying on the right or remedy in other circumstances.

права применяется только в отношении стороны, которой дан и при условии соблюдения указанных обстоятельств, при которых он предоставлен. Предоставление такого отказа не должно препятствовать Стороне, предоставившей отказ от права, от возможности рассчитывать на применение права или средства правовой защиты в будущем при возникновении других обстоятельств.

14.4 Unless specifically provided otherwise, the rights arising under this Agreement are cumulative and do not exclude the rights given under the law.

14.4 За исключением тех случаев, в которых предусмотрено иное, права, возникающие по настоящему Договору, являются совокупными и не исключают права, предусмотренные законодательством.

15. SEVERABILITY

If any provision of this Agreement (or part of any provision) is found by any court or other authority of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable, such provision or part thereof shall, to the extent required, be deemed not to constitute part of this Agreement, and the validity and enforceability of the other provisions of the Agreement shall not be affected.

15. ДЕЛИМОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ ДОГОВОРА

Если любое положение настоящего Договора (или часть любого положения) будет признано судом или другим компетентным органом надлежащей юрисдикции недействительным, незаконным или неисполнимым в судебном порядке, то такое положение или его часть, если это необходимо, не будет считаться частью настоящего Договора, и это не повлияет на законность и исполнимость в судебном порядке остальных положений настоящего Договора.

16. ENTIRE AGREEMENT

16.1 This Agreement contains the whole agreement between the Parties and supersedes all prior agreements and understandings with respect to the subject matter hereof. Any variation of this Agreement must be in writing and signed by each of the Parties.

16. ПОЛНОТА ДОГОВОРА

16.1 Настоящий Договор содержит полный объем договоренностей между Сторонами и заменяет собой все предыдущие договоренности и соглашения в отношении его предмета. Настоящий Договор может быть изменен только в письменной форме и за подписью каждой из Сторон.

16.2 Either Party acknowledges that, in entering into this Agreement and the documents referred to therein, it has not relied on any statement, representation, assurance or warranty of any person (whether a Party to this Agreement or not) other than as expressly set out in this Agreement. Each Party agrees that the only remedies available to it arising out of or in connection with this Representation shall be the remedies related to the breach of contract as expressly provided in this Agreement.

16.2 Каждая Сторона признает, что, заключая настоящий Договор и подписывая документы, которые в нем упомянуты, она не полагается ни на какое заявление, представление, гарантию или заверение любого лица (будь Сторона по настоящему Договору или любое другое лицо), кроме тех, которые в четкой форме изложены в настоящем Договоре. Каждая Сторона согласна с тем, что единственно доступными для нее средствами правовой защиты, которые возникают из настоящего Заверения или в связи с ним, являются средства правовой защиты, обусловленные нарушениями Договора, как это в четкой форме оговорено в настоящем Договоре.

16.3 Nothing in this Clause shall limit or exclude any liability for fraud.

16.3 Ни одно положение в настоящем Пункте не ограничивает и не исключает любую ответственность за мошенничество.

17. ASSIGNMENT

Neither Party shall assign, transfer, encumber, pledge or enter into any transactions with respect to

17. УСТУПКА ДОГОВОРА

Ни одна из Сторон не должна, без предварительного письменного согласия другой Стороны



all or any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Party.

переуступать, передавать, обременять, передавать в залог или заключать любые сделки со всеми или с любыми своими правами или обязательствами по настоящему Договору.

18. NO PARTNERSHIP OR AGENCY

18. ИСКЛЮЧЕНИЕ ПАРТНЕРСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ СТОРОНАМИ КАК ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ ПРИЦИПАЛОМ И АГЕНТОМ

Nothing in this Agreement is intended to or shall operate to create a partnership between the Parties or to authorize either Party to act as agent for the other. Furthermore, neither Party shall have authority to act for or on behalf of or otherwise to bind the other in any way (including, but not limited to, the making of any representation or warranty, the assumption of any obligation or liability and the exercise of any right or power).

Ни одно положение в настоящем Договоре не предполагает или не применяется в том смысле, что оно создает партнерство между Сторонами, либо уполномочивает одну из Сторон выступать в качестве агента другой Стороны. При этом ни одна Сторона не имеет полномочий выступать от имени или по поручению, либо прочим образом налагать обязательства на другую Сторону (и в том числе путем любого заявления или гарантии, путем принятия на себя любого обязательства или ответственности и путем осуществления любого права или исполнения любого полномочия).

19. RIGHTS OF THIRD PARTIES

The Parties do not intend that any terms of this Agreement shall be enforceable by any person who is not a Party to this Agreement.

19. ПРАВА ТРЕТЬИХ ЛИЦ

Стороны не планируют, что какие-либо условия настоящего Договора могут быть принудительно исполнены каким-либо лицом, не являющимся Стороной настоящего Договора.

20. NOTICES

20. УВЕДОМЛЕНИЯ

20.1 Any notice or other communication given or made to a Party under or in connection with this Agreement:

20.1 Уведомление или другое сообщение, направленное одной из Сторон по настоящему Договору или в связи с ним:

(a) Shall be in writing in the English language;

(a) должно быть составлено в письменной форме на английском языке;

(b) Shall be signed by or on behalf of the sending Party;

(b) должно быть подписано той Стороной или от имени той Стороны, которая его направила;

(c) Shall be sent for the attention of the person, at the address or fax number specified in this Clause (or to such other address, fax number or person as the respective Party may notify to the other, in accordance with the provisions of this Clause); and

(c) должно быть выслано на имя того лица, на адрес или номер факса, указанный в настоящем пункте (или на такой другой адрес, номер факса или на имя такого другого лица, реквизиты которых такая Сторона может сообщить другой Стороне, в соответствии с положениями настоящего Пункта); и

(d) Shall be:

(d) должно быть:

(i) Delivered personally; or

(i) вручено лично; или

(ii) Sent by commercial courier;

(ii) отправлено коммерческой курьерской службой;

(iii) Sent by e-mail.

(iii) отправлено по электронной почте.

20.2 The addresses for the service of notices are as follows:

20.2 Адрес для вручения уведомления предусмотрен следующий:

(a) If to the Contractor:

(a) Исполнитель:



(i) address:
101 Waters Edge Drive, Jupiter, Florida,
33477
(ii) attention: Arnold Ferolito
(iii) e-mail: afsilverfox@att.net

(i) адрес:
101 Waters Edge Drive, Jupiter, Florida, 33477
(ii) на имя: Arnold Ferolito
(iii) электронная почта:
afsilverfox@att.net

(b) If to the Client:
(i) address: Zubovskij blvd, 4, Moscow,
Russia, 119021
(ii) attention: Galina Ivanovna Kozhina
(iii) email: n.kucherov@rian.ru.

(b) Заказчик:
(i) адрес: 119021 Россия, г. Москва,
Зубовский бульвар, д. 4
(ii) на имя: Галина Ивановна Кожина
(iii) электронная почта:
n.kucherov@rian.ru.

20.3 If a notice or other communication has been duly sent or delivered in accordance with this Clause, it shall be deemed to have been duly received or made as follows:

- (a) If delivered personally, at the time of delivery; or
- (b) If delivered by commercial courier, at the time of signature of the courier's receipt; or
- (c) If sent by fax, at the time of transmission.

20.3 Если уведомление или другое сообщение было надлежащим образом отправлено или доставлено в соответствии с настоящим Пунктом, оно будет считаться полученным, как указано ниже:

- (a) если вручено лично, то в момент доставки; или
- (b) если доставлено коммерческой курьерской службой, то в момент подписания квитанции курьера;
- (c) если отправлено по факсу, то в момент его передачи.

20.4 For the purposes of this Clause:

- (a) All times are to be read as local time in the place of receipt; and
- (b) If the time of the expected delivery under this Clause does not fall within business hours (meaning 9.00 am to 5.30 pm Monday to Friday on a day that is not a public holiday in the place of receipt), the notice is deemed to be received at the business day.

20.4 В контексте настоящего Пункта:

- (a) все случаи, в которых указано время, следует читать как местное время по месту получения; и
- (b) если время предполагаемого получения в соответствии с настоящим Пунктом не является рабочим временем (то есть не в течение периода с 9.00 утра до 17.30 вечера, с понедельника по пятницу, в день не являющийся выходным днем по месту получения), уведомление считается полученным на начало следующего рабочего дня по месту получения.

20.5 If the notification or any other communication cannot be delivered (the receiving Party refuses receipt of a notice or is absent) in any of the abovementioned ways using the provided addresses, the sending Party shall be deemed to have duly performed its delivery obligations by proving that

- (a) If sent by fax, the notice or other communication was transmitted to the fax number of the respective Party; or
- (b) If sent by post, the envelope containing the notice or other communication was properly addressed and posted.

20.5 В случае если уведомление или другое сообщение невозможно будет доставить (Сторона-получатель отказывается принять уведомление, адресат отсутствует) ни одним из вышеперечисленных способов по указанным адресам, Сторона-отправитель будет считаться надлежаще выполнившей обязательство по доставке, доказав что:

- (a) если оно выслано по факсу - что уведомление или другое сообщение было передано на номер факса надлежащей Стороны; или
- (b) если оно отправлено почтой - на конверте с уведомлением или другим сообщением указан надлежащий адрес, и что он был сдан в почтовое отделение.

20.6 The provisions of this Clause 20 shall not apply to the service of any copies of process documents pertaining to any legal action or legal proceedings.

20.6 Положения Пункта 20 Договора не применяются к доставке копий процессуальных документов по любому судебному иску или по любым судебным разбирательствам.



20.7 A notice or other communication that must be delivered under or in connection with this Agreement shall not be validly served if sent by e-mail.

20.7 Уведомление или другое сообщение, которое необходимо вручить по настоящему Договору или в соответствии с ним, не будет надлежащим образом доставлено, если оно выслано по электронной почте.

20.8 The latest updates on problems related to the delivery of the Client's programs or their broadcast (including the failure to broadcast over the communication channels) shall be provided by the Contractor's responsible officer to the Client's representative using the contact details specified in Schedule No. 3.

20.8 Оперативная информация о проблемах подачи программ Заказчика либо о проблемах трансляции программ Заказчика (в том числе о ее отсутствии в каналах подачи) должна передаваться дежурным Исполнителем представителю Заказчика по контактными данным, отраженным в Приложении № 3 к Договору.

21. DISPUTE RESOLUTION

21.1 Should any dispute arise in connection with this Agreement, the authorized representatives of the Parties must, within 10 (Ten) days of receipt of a written request from one Party to the other, conduct negotiations and take all reasonable efforts—to resolve the dispute in good faith. The claims procedure shall be mandatory. The term for answering a claim shall be 10 (ten) business days.

21. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

21.1 Если возникает любой спор в связи с настоящим Договором, то уполномоченные представители Сторон обязаны в течение 10 (Десяти) дней с момента получения письменного запроса одной из Сторон провести переговоры и предпринять все усилия по добросовестному урегулированию спора. Претензионный порядок урегулирования спора обязателен. Срок ответа на претензию – 10 (десять) рабочих дней.

21.2 No Party may initiate any court proceedings in accordance with the Clause 22 in relation to any dispute arising out of this Agreement if it has not attempted to settle this dispute through negotiations.

21.2 Ни одна Сторона не вправе направить заявление в суд в соответствии с Пунктом 22 Договора в отношении любого спора, возникшего из настоящего Договора, если она не попыталась урегулировать такой спор путем переговоров.

21.3 This Agreement is made in two copies in Russian and English, however, it is expressly agreed that the English version shall govern and prevail. It is further expressly agreed that English shall be the official language of all communications and transactions arising under this Agreement and in furtherance of the transactions set forth and contemplated by this Agreement.

21.3 Настоящий Договор заключен в двух экземплярах на русском и английском языках, тем не менее, настоящим Стороны безоговорочно выражают свое согласие с тем, что английский вариант является преобладающим и регулирующим. Далее Стороны безоговорочно соглашаются с тем, что английский язык является официальным языком ведения корреспонденции и проведения сделок, возникающих по данному Договору и сопутствующей свершению сделок, упомянутых и предусмотренных настоящим Договором.

22. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

22.1 This Agreement and all matters or issues collateral thereto will be construed in accordance with the laws of the State of New York, the United States of America, applicable to contracts fully to be performed therein without giving effect to principles governing choice of laws, irrespective of the domicile or residence of any party or the place of execution of this Agreement by any party or the place of performance of any of the terms hereof.

22. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ПОДСУДНОСТЬ

22.1 Настоящий Договор и все предметы, вопросы, собранные в нем должны толковаться в соответствии с законами Штата Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки, действующим в отношении контрактных обязательств, принятых по настоящему Договору, без нарушения принципов права свободного выбора регулирующих законов, независимо от домицилия или места нахождения любой из сторон или места исполнения настоящего Договора, или места выполнения любого из условий настоящего Договора.



22.2 The parties hereto, for the purpose of resolving any claims, controversies or other matters arising under this Agreement, hereby consent to the jurisdiction of the courts of the State of New York and the United States District Court for the District of New York, waive the claim of forum non convenience in connection with any action arising hereunder that are brought in the aforementioned courts, and agree that service of process may be made upon them in the manner specified above for the giving of notice.

22.2 Настоящим, в целях урегулирования каких-либо претензий, противоречий или других вопросов, возникающих из настоящего Договора, Стороны соглашаются с правомочностью юрисдикции Штата Нью-Йорк и Окружного Суда Соединенных Штатов Округа Нью-Йорк, отказываются от предъявления претензий в связи с тем, что судебная инстанция является не удобной в связи с инициацией каких-либо действий по настоящему Договору в вышеуказанных судах и соглашаются с тем, что вручение судебного постановления может быть произведено способом, указанным выше в отношении вручения уведомления.

23. ACCOUNT INFORMATION

[Redacted account information]

23. БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ

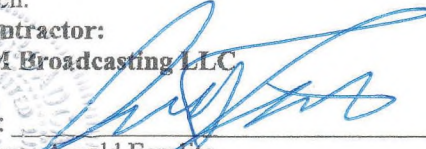
[Redacted banking details]

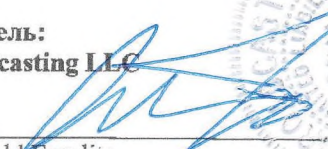
IN WITNESS WHEREOF, this Agreement is executed by the Parties at the date first above written.

В СВИДЕТЕЛЬСТВО ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО настоящий Договор подписан Сторонами в дату, указанную выше.


Contractor:
RM Broadcasting LLC

Исполнитель:
RM Broadcasting LLC

By: 
Name: Arnold Ferolito
Title: President

Подпись: 
ФИО: Arnold Ferolito
Должность: Президент

Client:
Rossiya Segodnya
By: 
Name: Galina Ivanovna Kozlova
Title: First Deputy General Director
Power of attorney No. 156/10-18 dated 22.12.2017

Заказчик:
МИА «Россия-сегодня»
Подпись: 
ФИО: Галина Ивановна Козлова
Должность: Первый заместитель
Генерального директора
Доверенность № 156/10-18 от 22.12.2017

